

Regulament
TRANSLATION AND PUBLICATION SUPPORT PROGRAMME (TPS)
„Sesiunea 2025”

Lansat în anul 2006, programul de finanțare a editurilor străine pentru traducerea autorilor români¹ (**TPS – Translation and Publication Support Programme**) își propune să faciliteze accesul publicului străin la cultura română² și să sprijine prezența autorilor români pe piața internațională de carte, prin finanțarea costurilor de traducere (și editare, atunci când este cazul).

TPS sprijină traducerea și publicarea în lume a operelor relevante de ficțiune și non-ficțiune din domeniile literatură, artă, științe umane și sociale, aparținând autorilor români.

Obiective:

- Promovarea dialogului cultural și răspândirea culturii și civilizației românești în lume;
- Susținerea traducerii operelor românești de referință în spațiul european și internațional.

Cheltuieli eligibile:

- Sunt considerate eligibile numai cererile de subvenție TPS formulate de editurile (private sau de stat) înregistrate în afara teritoriului statului român.
- Subvențiile acordate unei edituri pentru un proiect pot fi în limita a maximum **15.000 EUR**. Acestea pot acoperi până la 100% din costurile traducerii (fără să depășească suma de **12.000 EUR**) și, în anumite cazuri, până la 50% din costurile de editare (tipar, machetare, corectură, design, legătorie etc), fără să depășească însă suma de **3.000 EUR**. Pentru aplicațiile care solicită doar costuri de editare, TPS acoperă până la **9.000 EUR** din costurile eligibile.

¹ Prin „autori români” se înțelege autori cetățeni români sau originari din România sau autori având ca limbă maternă limba română.

² În cultura română sunt incluse cultura minorităților naționale, precum și a comunităților românești din afara țării.

Acordarea finanțării :

- Proiecte depuse în concurs în cadrul „Sesiunii 2025” a TPS trec, în prima etapă, printr-o evaluare a conformității administrative, efectuată de Comisia Internă desemnată din partea CENNAC/ ICR cu derularea acestui proces. La finalul primei etape de verificare a conformității administrative, Comisia Internă a CENNAC le comunică aplicanților cu dosar incomplet, via e-mail, lista documentelor lipsă, precum și termenul-limită până la care aceștia le pot transmite către CENNAC / ICR.

La încheierea etapei de primire a documentelor, Comisia Internă a CENNAC întocmește lista finală a aplicațiilor eligibile în cadrul „Sesiunii 2025” a TPS și pregătește etapa de jurizare a proiectelor.

Evaluarea proiectelor înscrise în concurs în cadrul „Sesiunii 2025” a TPS se realizează de către o Comisie de experți independenți, aleși în urma unui apel public de candidaturi și validați de Comitetul Director al ICR. Cererile de finanțare vor fi analizate de către Comisia de experți pe baza unui dosar de candidatură complet. Deciziile comisiei de experți intră în vigoare numai după avizul Comitetului Director al ICR.

- La încheierea etapei de jurizare a proiectelor înscrise în concurs în cadrul „Sesiunii 2025” a TPS, se realizează clasamentul competiției.

Proiectele înscrise în „Sesiunea 2025” a TPS primesc finanțare în limita bugetului disponibil. Sunt exceptate de la finanțare, indiferent de locul în clasament, proiectele care, în urma evaluării, primesc un punctaj mai mic de 60 de puncte din totalul de 100 de puncte posibile. Dacă la evaluare două edituri din aceeași țară obțin același punctaj pentru aceeași carte, comisia va reevalua dosarele și va reconsidera punctajul.

Valoarea finanțării se stabilește în raport cu bugetul prezentat de aplicant, detaliat pentru toate tipurile de cheltuieli, cadrul colaborării cu ICR fiind reglat printr-un contract care detaliază îndatoririle și obligațiile părților.

- Institutul Cultural Român va efectua plata către editură, într-o singură tranșă, după ce va primi din partea acesteia:

1. un număr de 10 exemplare din lucrarea publicată, conform contractului de finanțare, având menționat pe pagina de copyright sprijinul financiar acordat de ICR, alături de sigla/ logoul acestuia. Editura se obligă ca, în momentul în care volumul intră în tipar, să informeze ICR prin email, la adresa tps@icr.ro, care va cuprinde și coperta volumului în format jpg;
2. facturi, documente bancare (extrase de cont) ce atestă efectuarea plății/ plăților în perioada de valabilitate a contractului (conform prevederilor contractuale);
3. declarația traducătorului semnată în original.

- Institutul Cultural Român nu va deconta nicio plată făcută de editură înainte de semnarea contractului cu Institutul Cultural Român.
- Suma finală care se va acorda editurii cu titlu de sprijin financiar se va determina în baza documentelor justificative ce urmează a fi prezentate finanțatorului în conformitate cu prevederile contractului de finanțare.

TPS nu va finanța:

- Lucrări care nu aparțin autorilor români;
- Cheltuieli de promovare și distribuție;
- Cursuri universitare, volume colective care conțin texte susținute la congrese sau conferințe;
- Volume distribuite gratuit;
- Reviste sau ziare;
- Volume deja publicate la data formulării cererii de finanțare prin TPS;
- Ghiduri;
- Tiraje mai mici de 500 de exemplare;
- Costuri instituționale care includ cheltuieli administrative, plăți în contul deficitului bugetar, salarii, alte plăți curente ale editurii.

Evaluarea cererilor de finanțare va ține cont de:

1. Calitatea lucrării propuse (30 p.)
2. Experiența editurii, planul de distribuție și strategia de promovare (20 p.)
3. Experiența traducătorului (30 p.)
4. Finanțarea solicitată în raport cu bugetul total necesar operațiunii și de tirajul propus pentru editarea lucrării (20 p.).

ATENȚIE: O editură nu poate propune spre finanțare mai mult de 3 (trei) proiecte editoriale în cadrul aceleiași sesiuni de primire a candidaturilor („Sesiunea 2025” include programele TPS și Publishing Romania).

Termene-limită pentru candidatură:

Pentru „Sesiunea 2025”, dosarele complete pot fi trimise în intervalul **17 februarie-23 martie 2025.**

ATENȚIE: Sesiunea vizează strict proiecte editoriale programate să apară în **anul 2025.**

O editură nu poate propune spre finanțare mai mult de **3 (trei)** proiecte în cadrul aceleiași sesiuni de primire a candidaturilor.
(„Sesiunea 2025” include programele TPS și Publishing Romania).

Dosarul de candidatură trebuie să conțină:

1. Formularul de înscriere disponibil pe www.cennac.ro, completat și semnat, în original, de către traducător(i) și de către reprezentantul legal al editurii;
2. Bugetul estimativ al operațiunii de editare care va include și detalii privind investiția editorului;
3. Ofertă de la tipografie – în cazul în care se dorește o finanțare și pentru costurile de editare;
4. Planul de distribuție și strategia de promovare a volumului propus, în limba engleză sau în limba română;
5. Catalogul editurii pe ultimul an, în versiune digitală, sau o listă a celor mai recente apariții;
6. Curriculum vitae al traducătorului cu prezentarea detaliată a experienței relevante;
7. Copie a contractului de drepturi de traducere sau, în cazul unui volum inedit, un exemplar al contractului încheiat cu autorul/autorii lucrării;
8. Copie a contractului încheiat cu traducătorul.

Dosarele de candidatura (max. 2 megabytes/dosar) complete se vor trimite, în versiune digitală, în una dintre limbile engleză, franceză, italiană sau spaniolă, la adresa de e-mail tps@icr.ro, cu mențiunea „**Pentru programul TPS – Sesiunea 2025**”. Pentru fiecare dosar de candidatură primit, se va trimite un email de confirmare editurii. Orice dosar de candidatură trimis prin poșta tradițională va fi automat respins.

Condiții finale:

- Toate deliberările Comisiei de experți desemnate prin Decizia Comitetului Director al ICR sunt confidențiale și nu sunt supuse obligației de a se justifica. Finanțările vor fi acordate cu condiția ca editura candidată să accepte termenii contractului de finanțare, incluzând menționarea sprijinului din partea ICR pe pagina de gardă a volumului. În acest sens, editura contractantă este rugată să consulte Manualul de identitate/sigla ICR disponibil la rubrica Media, accesând link-ul: <https://www.icr.ro/pagini/manual-de-identitate-sigla-icr>.